

Brüssel, 17. juuni 2022
(OR. en)

Institutsioonidevaheline
dokument:
2022/0202(NLE)

10129/22
ADD 1

TRANS 374
RELEX 783

ETTEPANEK

Saatja:	Euroopa Komisjoni peasekretär, allkirjastanud Martine DEPREZ, direktor
Kättesaamise kuupäev:	17. juuni 2022
Saaja:	Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaat
Komisjoni dok nr:	Annex to COM(2022) 310 final
Teema:	LISA järgmise dokumendi juurde: Nõukogu otsus Euroopa Liidu ja Moldova Vabariigi vahelise autokaubaveo lepingu Euroopa Liidu nimel allkirjastamise ja selle ajutise kohaldamise kohta

Käesolevaga edastatakse delegatsioonidele dokument Annex to COM(2022) 310 final.

Lisatud: Annex to COM(2022) 310 final



EUROOPA
KOMISJON

Brüssel, 17.6.2022
COM(2022) 310 final

ANNEX

LISA

järgmise dokumendi juurde:

Nõukogu otsus

**Euroopa Liidu ja Moldova Vabariigi vahelise autokaubaveo lepingu Euroopa Liidu
nimel allkirjastamise ja selle ajutise kohaldamise kohta**

LISA

EUROOPA LIIDU
JA MOLDOVA VAHELINE
AUTOKAUBAVEO
LEPING

EUROOPA LIIT (edaspidi ka „liit“)

ühelt poolt

ja EUROOPA LIIT,

(edaspidi ka „liit“)

ühelt poolt

ja

MOLDOVA VABARIIK

teiselt poolt,

edaspidi eraldi „lepingupool“ või ühiselt „lepingupooled“,

1. TUNNISTADES olulisi häireid, millega Moldova Vabariigi transpordisektor pärast Venemaa agressioonisõda Ukraina vastu silmitsi seisab;
2. TÕDEDES Moldova ekspordi jaoks oluliste veomarsruutide puudumist läbi Ukraina ning tungivat vajadust kaitsta tarneahelaid ja tagada toiduga kindlustatus, kasutades alternatiivseid maanteid Moldova Vabariigist läbi Euroopa Liidu territooriumi;
3. SOOVIDES toetada Moldova ühiskonda ja majandust, võimaldades vajaduse korral liidu ja Moldova autoveoettevõtjatel teostada kaubavedu Moldova territooriumile ja läbi Moldova territooriumi ning aidates Moldova Vabariigil kohandada oma majandus- ja transpordimudeleid, et reageerida mõjule, mida Venemaa agressioonisõda avaldab rahvusvahelistele turgudele;
4. MÄRKIDES, et praegune süsteem, mis põhineb piiratud arvul liikmesriikide lubadel, ei anna Moldova autoveoettevõtjatele vajalikku paindlikkust, et nad saaksid suurendada oma tegevust liidu piires ja koos liiduga;
5. OLLES OTSUSTANUD tagada, et tulevikus ei kohaldata lepingupoolte territooriumil asutatud autoveoettevõtjate suhtes lepingupooltevahelise autokaubaveo turule pääsu tingimusi, mis on praeguses olukorras kohaldatavatest tingimustest rangemad;
6. OLLES OTSUSTANUD aidata Moldova majandust, liberaliseerides transiit- ja kahepoolsed rahvusvahelised veod liidu ja Moldova Vabariigi vahel, et võimaldada vajalikku kaubavedu ning anda mõlemale lepingupoolele samad vastastikused õigused teostada transiit- ja kahepoolseid rahvusvahelisi vedusid nende territooriumide vahel;
7. ARVESTADES, et Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ja nende liikmesriikide ning Moldova Vabariigi vahelise assotsieerimislepingu (edaspidi „assotsieerimisleping“) X lisa kohaselt kohustub Moldova Vabariik järk-järgult

lähendama oma õigusakte kõnealuses lisan loetletud liidu ja rahvusvahelistele õigusaktidele;

8. SOOVIDES kohaldada käesoleva lepingu sätete suhtes assotsieerimislepingu vaidluste lahendamise peatükki;
9. TÕDEDES, et Ukraina transpordisektorile ja -taristule avalduva Venemaa agressioonisõja mõju kestust ei ole võimalik ette näha, mis mõjutab ka Moldova ettevõtjaid, mistõttu lepingupooled konsulteerivad hiljemalt kolm kuud enne lepingu kehtivusaja lõppu ühiskomitees, et hinnata selle uuendamise vajadust;
10. TUNNISTADES, et rahvusvahelisel autoveol töötava sõiduki meeskonna töölase Euroopa kokkuleppega (AETR) tagatakse, et käesoleva lepingu kohaste vedude puhul järgitakse autojuhtide töötingimusi ja ausat konkurentsi ega kahjustata liiklusohutust,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1 **Eesmärgid**

1. Käesoleva lepingu eesmärk on hõlbustada ajutiselt autokaubavedu Euroopa Liidu ja Moldova Vabariigi territooriumi vahel ning läbi nende territooriumi, andes lepingupoolle territooriumil asutatud ettevõtjatele täiendavad õigused lepingupooltevahelisteks transiit- ja kaubavedudeks tulenevalt Venemaa Ukraina vastase agressioonisõja tagajärgedest ja selle tekitatud märkimisväärsitest häiretest Moldova Vabariigi maanteetranspordisektorile.
2. Lepingut ei tõlgendata lepingupooltevaheliste rahvusvaheliste autovedude turule pääsu tingimusi kitsendavana ega muul viisil piiravamana võrreldes käesoleva lepingu jõustumise päevale eelneval päeval valitsenud olukorraga.

Artikkel 2 **Kohaldamisala**

Käesolevat lepingut kohaldatakse rendi või tasu eest toimuva lepingupooltevahelise transiit- või rahvusvahelise autokaubaveo suhtes ning see ei piira Rahvusvahelise Transpordifoorumi mitmepoolses kvoodisüsteemis kehtestatud eeskirjade kohaldamist. Autokaubavedu Euroopa Liidu liikmesriigis või Euroopa Liidu liikmesriikide vahel ei kuulu käesoleva lepingu kohaldamisalasse. Käesolev leping ei hõlma transiiti läbi teise lepingupoolle territooriumi kolmandate riikide vaheliseks kaubaveoks.

Artikkel 3 **Mõisted**

Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:

- (1) „asukoha lepingupool“ – lepingupool, kelle territooriumil autoveoettevõtja on asutatud;

- (2) „autoveoettevõtja“ – füüsiline või juriidiline isik, kes tegeleb kaupade veoga ärilisel eesmärgil ja kes on asutatud lepingupoole territooriumil kooskõlas selle lepingupoole õigusega ning kellel on sama lepingupoole luba teostada rendi või tasu eest kaupade rahvusvahelist vedu kas mootorsõidukite või autorongidega;
- (3) „sõiduk“ – eranditult kaubaveoks kasutatav mootorsõiduk, mis on registreeritud lepingupoole territooriumil, või autorong, millest vähemalt mootorsõiduk on registreeritud lepingupoole territooriumil;
- (4) „transiit“ – sõidukite liikumine ühe lepingupoole territooriumil ilma kauba peale- või mahalaadimiseta teise lepingupoole territooriumil asutatud autoveoettevõtja poolt;
- (5) „kahepoolne rahvusvaheline vedu“ – koormaga veod asukoha lepingupoole territooriumilt teise lepingupoole territooriumile ja vastupidi kas otse või transiidina läbi kolmanda riigi territooriumi.

Artikkel 4

Juurdepääs autoveoteenustele

Autoveoettevõtjatel on õigus teha järgmisi autokaubavedusid:

- (a) sõidukiga teostatavad koormaga veod, mille lähte- ja sihtkoht on kahe eri lepingupoole territooriumil, kas otse või transiidina läbi kolmanda riigi territooriumi;
- (b) sõidukiga teostatavad koormaga veod asukoha lepingupoole territooriumilt sama lepingupoole territooriumile, läbides transiidina teise lepingupoole territooriumi;
- (c) sõidukiga teostatavad koormaga veod asukoha lepingupoole territooriumile või territooriumilt kolmandasse riiki, läbides transiidina teise lepingupoole territooriumi;
- (d) sõidukiga teostatavad tühisõidud seoses punktides a, b ja c osutatud sõitudega.

Artikkel 5

Kestus

- 1. Käesolevat lepingut kohaldatakse kuni 31. märtsini 2023.
- 2. Hiljemalt kolm kuud enne lepingu kehtivusaja lõppu konsulteerivad lepingupoole, et hinnata selle uuendamise vajadust. Selleks konsulteerivad lepingupoole ühiskomitees, nagu on sätestatud artikli 6 lõikes 2.

Artikkel 6

Ühiskomitee

1. Käesolevaga asutatakse ühiskomitee. Ühiskomitee jälgib ja kontrollib käesoleva lepingu kohaldamist ja rakendamist ning vaatab käesoleva lepingu toimimise selle eesmärkide valguses perioodiliselt läbi.
2. Ühiskomitee kutsutakse kokku kummagi kaaseesistuja taotlusel. Ühiskomitee kutsutakse samuti kokku hiljemalt kolm kuud enne lepingu kehtivusaja lõppu, et hinnata selle kehtivuse jätkumise vajadust ja teha sellekohane otsus vastavalt artikli 5 lõikele 2. Ühiskomitee teeb otsuse kehtivuse jätkumise ja vajaduse korral selle kestuse kohta vastavalt käesoleva artikli lõikele 5.
3. Ühiskomiteesse kuuluvad mõlema lepingupoole esindajad. Euroopa Liidu liikmesriikide esindajad võivad ühiskomitee koosolekutel osaleda vaatelejatena.
4. Ühiskomitee esimeheks on vaheldumisi Euroopa Liidu esindaja ja Moldova Vabariigi esindaja.
5. Ühiskomitee võtab oma otsused vastu konsensuse alusel. Otsused on lepingupoolte suhtes siduvad ning lepingupooled võtavad nende rakendamiseks kõik vajalikud meetmed.
6. Ühiskomitee võtab vastu oma töökorra.

Artikkel 7

Vaidluste lahendamine¹

Kui lepingupoolte vahel tekivad lepingu tõlgendamise või kohaldamisega seotud vaidlused, kohaldatakse assotsieerimislepingu V jaotise 14. peatüki sätteid *mutatis mutandis*.

Artikkel 8

Kohustuste täitmine

1. Lepingupooled vastutavad täiel määral kõigi käesoleva lepingu sätete järgimise eest.
2. Lepingupooled tagavad, et võetakse kõik vajalikud meetmed käesoleva lepingu sätete jõustamiseks, sealhulgas nende järgimine kõigil valitsemistasanditel ja delegeeritud valitsusfunktsioone täitvate isikute poolt. Lepingupooled tegutsevad heas usus, et tagada käesolevas lepingus sätestatud eesmärkide saavutamine.

¹ Kahtluse vältimiseks ei anta käesoleva artikliga ega käesoleva lepinguga õigusi ega määrata kohustusi, millele oleks võimalik vahetult tugineda lepingupoolte riiklikes kohtutes.

3. Käesolev leping on erileping assotsieerimislepingu artikli 458 lõike 1 tähenduses. Lepingupool võib võtta käesoleva lepinguga seotud asjakohaseid meetmeid, kui assotsieerimislepingu artikli 2 lõikes 1 olulise osana kirjeldatud kohustusi on eriti raskelt ja märkimisväärselt rikutud, nii et see ohustab rahvusvahelist rahu ja julgeolekut ning nõuab viivitamatut reageerimist. Sellised asjakohased meetmed võetakse kooskõlas assotsieerimislepingu artikliga 455.

Artikkel 9

Kaitsemeetmed

1. Kumbki lepingupool võib võtta asjakohaseid kaitsemeetmeid, kui ta leiab, et teise lepingupoole autoveoettevõtjate teostatavad veod kujutavad endast ohtu liiklusohutusele. Kaitsemeetmed tuleb võtta täielikus kooskõlas rahvusvahelise õigusega, need peavad olema proportsionaalsed ning nende ulatus ja kestus peab piirduma üksnes sellega, mis on tingimata vajalik olukorra parandamiseks või käesoleva lepingu tasakaalu säilitamiseks. Eelistatud on meetmed, mis häirivad käesoleva lepingu toimimist kõige vähem.
2. Enne konsultatsioonide alustamist teavitab asjaomane lepingupool teist lepingupoolt võetud meetmetest ja esitab kogu asjakohase teabe.
3. Lepingupoolel alustavad viivitamata konsultatsioone ühiskomitees, et leida mõlemale lepingupoolele vastuvõetav lahendus.
4. Kõik käesoleva artikli tingimustel võetud meetmed peatatakse kohe, kui süüdi olev lepingupool järgib jälle käesoleva lepingu sätteid või kui oht liiklusohutusele lakkab olemast.

Artikkel 10

Territoriaalne kohaldamisala

Käesolevat lepingut kohaldatakse ühelt poolt territooriumi suhtes, kus kohaldatakse Euroopa Liidu lepingut ja Euroopa Liidu toimimise lepingut, nimetatud aluslepingutes sätestatud tingimustel, ning teiselt poolt Moldova Vabariigi territooriumi suhtes.

Lepingu kohaldamine peatatakse ajutiselt aladel, mille üle Moldova Vabariigi valitsusel ei ole tegelikku kontrolli. Lepingu kohaldamist võib jätkata pärast assotsieerimise nõukogu või assotsiatsiooni ühiskomitee otsust, millega kinnitatakse, et Moldova Vabariik suudab tagada lepingu täieliku täitmise.

Artikkel 11

Lõpetamine

1. Kumbki lepingupool võib igal ajal diplomaatiliste kanalite kaudu teatada kirjalikult teisele lepingupoolele oma otsusest käesolev leping lõpetada. Leping lõpetatakse

kaks nädalat pärast sellist teatamist, välja arvatud juhul, kui teate esitanud lepingupool määrab sellise teate jõustumiseks hilisema kuupäeva. Viimasel juhul ei tohi kuupäev olla hilisem kui kaks kuud pärast teatamise kuupäeva.

2. Autoveoettevõtjatel, kelle sõiduk asub käesoleva lepingu kehtivuse lõppemisel teise lepingupoole territooriumil, lubatakse sõita läbi selle lepingupoole territooriumi, et pöörduda tagasi selle lepingupoole territooriumile, kus nad on asutatud.
3. Suurema kindluse huvides tähendab lõikes 1 osutatud teatamise kuupäev kuupäeva, mil teade teisele lepingupoolele kätte toimetatakse.
4. Lepingu kehtivuse lõppemine vastavalt artiklile 5 või lepingu lõpetamine vastavalt käesoleva artikli lõikele 1 ei piira lepingupooltevaheliste rahvusvaheliste autovedude turule pääsu tingimusi võrreldes käesoleva lepingu jõustumise päevale eelneval päeval valitsenud olukorraga. Kui lepingupooled ei ole järgnevat kokkulepet sõlminud, kohaldatakse Euroopa Liidu liikmesriikide ja Moldova Vabariigi vahel kõnealusel päeval kehtivate kahepoolsete lepingutega kehtestatud turulepääsu õigusi uuesti alates käesoleva lepingu kehtivuse lõppemise või lõpetamise kuupäevast.

Artikkel 12

Jõustumine ja ajutine kohaldamine

1. Lepingupooled ratifitseerivad või kiidavad käesoleva lepingu heaks oma menetluste kohaselt. Käesolev leping jõustub päeval, mil lepingupooled teatavad teineteisele lepingu jõustumiseks vajalike õiguslike sisemenetluste lõpuleviimisest.
2. Ilma et see piiraks lõike 1 kohaldamist, lepivad liit ja Moldova Vabariik kokku, et käesolevat lepingut kohaldatakse ajutiselt alates selle allkirjastamise päevast.
3. Käesoleva lepingu asjakohastes sätetes osutatud „käesoleva lepingu jõustumise kuupäeva“ käsitatakse „käesoleva lepingu ajutise kohaldamise alguskuupäevana“ vastavalt käesoleva artikli lõikele 2.

Käesolev leping on koostatud bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, iiri, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

SELLE KINNITUSEKS on nõuetekohaselt volitatud isikud käesolevale lepingule alla kirjutanud.

Brüssel, [kuupäev]

Euroopa Liidu nimel

Moldova Vabariigi nimel